Traduction d' une lettre du Caſtellan de Czerski Rudzienski Regimentaire de l' Armée de la Couronne a Monſieur le General en Chef Lacy en datte de ſzierzem du 11. *Avril* 1735.

Monſeigneur

COmme dans la ſituation de nos affaires preſentes je me trouve chargé du Commandement des Trouppes, j' ay pendant l' abſence du Palatin de Lublin Regimentaire General de l' Armée de la Couronne, ouverte la lettre, qui luy etoit addreſsée, & ayant été par là inſtruit des intentions de V.E., j'ay auſſi-tôt tenue une conference pour les communiquer a l' Armée, & je ne manqueray pas, Monſeigneur, de vous informer du reſultat par des Deputés. En attendant j' ay en conformité des ſentimens de V. E. expediè deux Colonels chargés de certains points tendants a conclurre la ſuſpenſion d' armes & a reconnoitre S. M. le Roy AUGUSTE III. Le Conſeil General enverra auſſi pour cet effet une Deputation a S. M. a Varſovie, les autres points etant fondés ſur l' Equité, je me promets de celle de V. E. qu' elle ne fera point de difficulté de les accorder, c' eſt de quoy je vous ſupplie, Monſeigneur, au nom de toute l'Armée, etant avec une conſideration toute particuliere.

Monſeigneur

De V. E.

NAPOLI

Copie d'une lettre du General Lacy au Roy en datte de Stenzice du 12. *Avril* 1735.

Sire

JE prens la liberté d' informer V. M., qu' aprés avoir poursvivi l' Ennemmi 45. milles, j' appris hier, qu' il paſſoit la Viſtule a Stenzice, ce qui me fit avancer precipitem-

pitemment avec mille hommes ; & a mon arrivée ayant trouvée, que le Palatin de Lublin avoit paſsée la Riviere avec ſon avant Garde, & quelque Drappeaux ; je la paſſay d'abord moy même, & dans l'inſtant je le fis ſuivre par trois cent hommes, qui ſont actuellement a ſes trouſſes, & qui ont deja atteinte ſon Arriere Garde, dont ils ont maſſacré quelques-uns, & fait pluſieurs Priſonniers. Je me flatte que le Palatin, & le reſte de ſon Monde auront bien-tôt le même ſort ; de l'autre côté j'ay fait ſvivre le Caſtellan de Czerki, qui eſt reſté a la gauche avec l'Armée, & il a été ſerré de ſi prés, qu'il m'envoya hier même demander une ſuſpenſion d'Armes, je Luy ay accordé 24. heures, & dans ce moment il m'arriuve des Deputés de ſa part, & m'apprennent, que le dit Caſtellan, de même que l'Armée ſe ſoumettent a V. M.. Ils demandent huit jours d'armiſtice, comme V.M. verra par la Copie de la lettre du Caſtellan, que j'ay l'honneur d'envoyer a V.M., qui voudra bien avoir la grace d'ordonner a ce ſujet.

En attendant je ſupplie trés humblement V.M. de vouloir bien agréer, que je la felicité ſur une victoire, qui va devenir complette, & me diſe avec un trés profond reſpect.

Sire

De V. M.

Copie de la lettre du General Laſci a S.E Monſeigneur le Comte Wackerbarth du Camp a 12. milles de Varſovie au bord de la Viſtule le 15. Auril 1735.

Monſeigneur

COmme je ne doute point, que V. E. ne ſoit deja informée du Commencement de la déroute du Palatin de Lublin & de ſes Adherans, j-ajouterai aujourduy qu-elle eſt devenue entiere, & que je l-ay ſi fort ſerré, qu'aprés pluſieurs

ſieurs Combats, la diviſion du Caſtellan Czerzcki a été obligé de ſe rendre la premiere, le Palatin de Lublin s'eſt Echappé en paſſant la Viſtule preſque ſeul, m'aïant abbandonné ſon Monde, & ſon Artillerie, de ſorte que Voilá une armée tout a fait detruite par 1500. Dragons & 500. Coſaques. V. E. verra per la ſuite le detail de toute cette Hiſtoire, en attendant elle voudra bien agreer que je me recommande à l'honneur de ſon Eſtime etant &c.

Monſeigneur

De V. E.

JOURNAL DE VARSOVIE

Ce 16. Avril 1735.

LE 7. d'Avril. Le Secretaire Eccleſiaſtique de la Couronne Zaluski, frere ainé del Eveque de Plock, s'etant retiré depuis peu à Königsberg ſur un pretendu mecontentement de ce, que la Cour n'alloit pas aſsés au devant de ſes deſirs, l'Eveque prit audience du Roy pour temoigner à S. M. ſa vive douleur de cette action deteſtable de ſon frere, proteſtant, que s'il avoit eû le moindre vent de ce deſſein, il auroit cherché à en detourner ſon frere, ou auroit été au moins le premier, qui en auroit averti S. M. la ſupliant de ne pas luy imputer ce crime, & de lui continuer l'honneur de ſa bien veillance, dont il tacheroit de ſe rendre de plus en plus digne par une fidelité à touté epreuve, le Roy perſuadé de la ſincerité des ſentiments de l'Eveque, & content de cette explication, l'aſſeura de la continuation de ſes bonnes graces.

Ce jour le Roy lava les pieds à 12 pauvres vieillards, & les ſervit à la table; S. M. la Reine en fit autant à 12 pauvres femmes agées.

Le 8. le General Major de Campenhauſen, qui s'eſt ſou-

ſoumis avec le Palatin de Kyovie, arrivà icy; de meme, que le Stolnick de la Couronne Malachowski, qui ayant fait raport au Roy de ſes commiſſions, en fut recú gracieuſement. On apprit en méme tems, que le Palatin de Kyovie eſt à 30. milles d'icy à une de ſes terres, nomme leſzansk, & aprés les fêtes il ſe rendra icy.

Le 9. On eût des lettres du Prince de Weiſſenfels datées de Kempen du 2. d. Cour. Par les quelles on fût informé, que le Major General Sybilski etant non ſeulement tombé malade à Wieruszow mais que les gens, & les chevaux de ſon Corps ayant été mis hors d'état par les grandes courſes qu'ils avojent faites de joindre les Polonois, avoit pris le parti de ſe deſiſter de cete pourſuite, d'autant plus que le General Major de Lesle avoit entrepris de le faire avec ſon Corps.

D'un autre cóté le General en Chef Lacy etoit bien arrivé à Czeſtokow, marchant en diligence au devant des Polonois pour leur diſputer le paſſage du defilé à Krepica, mais ils ont continué leur marche avec tant de precipitation, qu'ils ont paſsé ce defilé avant l'arrivée des Ruſſes, & ont enſuite fait une irruption en Sileſie du cóté de Tarnowiz, ou ils ont pillé quelques villages: De ſorte que la grande Pologne ayant été deliurée des courſes de ces Polonois, le Pr: de Weiſſenfels à voulu ſe mettre en marche le 4. pour revenir le 9. à Poſnanie, d'ou il ſe rendra icy aprés avoir fait les diſpoſitions neceſſaires. A Liſſe le Saroſte de Gembyce Miaskowski, eſt venu avec 12. gentilhommes ſe ſoumettre au Prince, demandant la permiſſion de ſe retirer à Poſnanie.

Le 10. LL. MM. recûrent les compliments de Felicitation au ſujet des Fêtes de Pâques de tous les Senateurs, & Miniſtres, l'Eveque de Cracovie portant la parole & le Marechal de la Confederation generale s'en acquita au nom de l'Ordre Equeſtre.

On a recu l'avis ſeur, que le fameux Zagwoyski etant venu aux mains avec les Coſaques, & les Huſars des Ruſſes aupréz d'Opatow il a été tué au comencement du combat par un Huſſar; aprés quoy toute ſa diviſion a été diſperſée.

Le

Le 11. Il arriva 2. Towarsziez raportant, que 23. Drapeaux & 9. autres preſque tous de la diviſion de Zagwoyski s' etojent ſoumis au Roy, demandant des Ordres, ou ils devojent ſe rendre. Ces Drapeaux ſont tous du vieux Comput.

Le Caſtellan de Gersk ayant voulu entrer en negociation avec le General de Lacy, les trouppes qui ſont ſous ſes Ordres ont refusè de la faire ſous luy, declarant, qu' ils ſe choiſiroient un autre Chef, ſous le quel ils traiteroient.

Le 12. Les deux Compagnies de Uhlans, qui etoient encore reſtées auprés du Palatin de Lublin viennent d' arriver icy, ayant quitté ce Palatin à l' exemple des 5. autres, qui ſont venuës, il ya quelque tems, comme on en a fait mention alors.

Le 13. Il arriva hier aprés midy un Expres du Gen: en Chef Lacy avec des lettres au Roy, datées de Stenzyce à 14. milles d' icy, du cóté de Lublin du 12. d. Cour. Par les quelles il informe S. M. qu' aprés avoir pourſuivi l' ennemi 45. milles, il a apris le 11. que les Polonois paſſoient la Viſtule à Stenzyce, le General s' etant avancé la deſſus en diligence avec 1000. hommes, & ayant trouvé à ſon arrivée, que le Palatin de Lublin avoit paſsè l' eau avec ſon avant-garde, & quelquel Drapeaux il a d' abord paſsé la riviere avec ſon monde, & ayant detaché 300. hommes: pour les ſuivre, ceux-cy avojent deja atteint l' arriere Garde du Palatin, au depart des lettres, & en avoient maſſacré quelques uns, faiſant pluſieurs autres priſonniers. Le General ſe flatte, que le Palatin, & le reſte de ſon monde auront bien tôt le même ſort.

D'un autre cöté le Gen: à fait ſuivre le Caſtellan de Czersk, qui eſt reſté à la gauche avec l' armée, & ce Caſtellan a-été ſerré de ſi prés, qu' il a envoyé le 11. demander une ſuſpenſion d' armes au Gen: Ruſſien, qui la luy a accordé pour 24. haures de tems, & dans le tems que le General a ecrit ſes lettres, il eſt arrivé aupres de luy des Deputes de la part du Caſtellan avec la nouvelle, qu' il ſe ſoumet avec l' armée au Roy Auguſte III. demandant un armiſtice de 8. jours.

D' ailleurs le General de Lacy ayant fait mettre de l' In-

fan-

ſanterie dans des bateaux pour deſcendre la riviere, & venir au devant des Polonois, cela a fait un ſi bon effet, que 14. Drapeaux voyant aprocher l'Infanterie Ruſſienne, ont mis les armes bas.

Les Drapeaux ſont :

1. Du Caſtellan de Czerski.
2. Du Podczaszy de Haliſch Kalinowski; des Pancernes.
3. 4. 5. 6. Du Staroſte de Caſimir.
7. Du grand' Enſeigne de la Couronne.
8. Du Marechal de la Cour de la Couronne Bielinski.
9. De l'Ecuyer tranchant de la Couronne Rzewuski.
10. Du General de la grande Pologne.
11. Du Podſtolli de la Couronne Micielski.
12. Du Podſtolli de Wolhinie.
13. Du S.r Bognesky.
14. Du Staroſte Opalinski.

Le Capitaine des gardes de la Couronne, qui etoit en marche pour ſe rendre avec 120. hommes à Lublin y couvrir le Tribunal, étant arrivé à Riczuole, & voyant, que les Polonois fuyards paſſojent dans le voiſinage, à envoye un lieuten: avec un Detachement à leur rencontre, qui en ont fait priſonniers 40. Dragons & 19. Polonois, & en ont pris 4. chariots de bagage, & 3. Drapeaux. Les Dragons ont d'abord preté ſerment au Roy. Ce jour, 3. Colonels des 23. Drapeaux, qui ſe ſont ſoumis au Roy, & dont on a fait mention dans le Journal precedent eurent audience du Roy, & en furent recurs gracieuſement.

Le 14. Trois Regiments de Dragons des trouppes du Palatin de Lublin, qui ont été leves dans ces troubles ſur le pied allemand ayant pris le parti de ſe Soumettre au Roy, & s'etant elú pour Chef le Colonel Skorszeuski ſont venus a Gura, à 5 milles d'icy, d'ou ils ont envoyé ce matin deux Officiers icy, pour faire leur ſoumiſſion à S.M. qui les a reçu gracieuſement, renvoyant les Officiers avec les aſſeurançes de ſes bonnes graces pour tout le Corps, & leur enjoignant de ſe rendre icy demain.

On

On a des avis, que le Gen: de Lacy ayant encore detaché 800. chevaux à la pourſuite du Palatin de Lublin ils l'ont ſerrè de ſi prés, & l'ont attuqué ſi vertement, que le Palatin, apres avoir été bleſsé a eú toutes les peines du monde à ſe ſauver avec 30. Chevaux; mais on attend encore la confirmation de cette nouvelle Le Caſtellan de Czerski ayant été ſi bien enfermé avec ſes trouppes par celles des Ruſses, qu'ils ont été obligés de mettre les armes bas; a encore ecrit trois lettres au Gen de Lacy, par les quelles il ſe ſoumet entierement à la clenence du Roy, & quoyque ces trouppes ſerojent à conſiderer, comme des priſonniers de Guerre, elles ſeront pourtant traitées avec diſtinction, & S. M. a nommè le Palatin de Mazovie ſon Commiſſaire pour aller trouver ces trouppes, & les aſſeurer de ſes bonnes graces.

Le 15. le Roy ayant donné ordre, que les Drapeaux, qui etoient de l'autre côté de la Viſtule, paſſaſſent de celuy-cy, ils ſe rangerent hier en parade du cotè de Szolec, ſur le bord de la riviere, & S. M. y etant allée l'apres midy, paſſa devant le front des Drapeaux à meſure, que le Roy paſſa devant un Drapeau, & qu'on luy fit les honneurs militaires uſités toute cette troupe s'ecria d'un coeur plein de joye : *VIVE LE ROT AUGUSTE III.* S. M. Salva fort gracieuſement chaque Drapeau en particulier; En ſuite ils furent admis à baiſer la main du Roy, qui leur fit declarer par l'Eveque de Cracovie Vice-Chancelier du Royaume, que le Grand Enſeigne de la Couronne ſeroit leur Vice-Regimentaire. juſqu'a l'arrivée du Palat: de Kyovie, & le Stolniek de la Couronne Malachowski leur Commiſſaire, pour ce qui regarde leur interêt particulier.

Pendant que le Roy etoit à voir ces Drapeaux il en arriva encore d'autres de ſorte que 101. Drapeaux du Palatin de Lublin ſe ſont ſoumis ſans ceux, qui ſont auprès du Palat: de Kyovie.

S. M. étant revenüe au Chateau, les Principaux officiers de ces Drapeaux qui l'avojent ſuivis, furent regales le ſoir

à une

à une table de 100. couverts. Les Colonels Szembeck, & Rybinski, aides de Camp de S.M. y firent les honneurs de la table, & tout le monde en sortit extremement satisfait.

Le Palatin de Mazovie vient de partir pour s'acquitter de la Commission auprés du Castellan de Czersk, & ses troupes, dont on fit mention dans le Journal d'hier.

Le Pr. de Weissenfels vient d'ecrire de Posnanie qu'il y est arrivé, & qu'il sera icy en 3. Semaines de tems.

Il vient d'arriver encore deux Drapeaux de la division du Staroste de Rava, leur chef les ayant abbandonné, & s'etant retiré à Königsberg. Les Officiers de ces Drapeaux asseurent, qu'il y en a encore 7. autres des leurs, à quelques milles d'icy dans le bois, qui viendront joindre ceux qui sont icy.

VAI
1544231